

УДК 8.81.33

## АББРЕВИАЦИЯ КАК ОДИН ИЗ СПОСОБОВ ОБРАЗОВАНИЯ ОНКОТЕРМИНОВ

*Шеремет Д. В.*

*Институт иностранной филологии Таврической академии Крымского федерального  
университета имени В. И. Вернадского, Симферополь  
E-mail: sheremet.nina@mail.ru*

В статье рассматриваются основные способы образования медицинских терминов в сфере онкологии, отмечаются наиболее распространенные виды аббревиатур, составляющих данную категорию медицинской лексики. Результаты исследования позволяют провести сравнительный анализ отаббревиатурного терминообразования со способами номинативной деривации в общеупотребительной лексике.

**Ключевые слова:** онкотермины, лексические и буквенные аббревиатуры, инициальные аббревиатуры, слоговые аббревиатуры.

### ВВЕДЕНИЕ

В онкологической терминологии широко представлена аббревиация – особый способ словообразования, направленный на создание более коротких по сравнению с исходными структурами (словосочетаниями или сложениями) синонимичных им номинаций. Распространению в терминологии этого «молодого» способа словообразования («всплеск» аббревиации датируется в основных европейских языках началом 20 века) способствуют следующие особенности научного стиля речи:

1. большое количество терминов – словосочетаний и терминов-словосложений;
2. высокая частотность, упорядоченность, регламентированность употребления таких терминов в научных (научно-популярных) текстах;
3. удобство использования терминов-аббревиатур в речи (особенно – в письменной) в качестве анафуров, которое аналогично удобству использования таких типично анафорических слов, как местоимения, частицы, именные группы со значением определенности [3, с. 113-114].

### ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

В качестве антецедента – линейно предшествующего (реже – последующего) элемента, анафорическая отсылка к значению которого входит в состав значения аббревиатуры, – выступает, естественно, ее производящая база – исходное словосочетание (гораздо реже – исходное сложное слово). Наиболее широко представлены звуковые и буквенные аббревиатуры инициального типа: СОД (суммарная очаговая доза, термин лучевой терапии онкобольных); МАИР (Международное агентство по изучению рака); МРТ (магнитно-резонансная томография, термин онкодиагностики); МРЛ (мелкоклеточный рак легкого); МРА (муциноподобный раковый антиген, опухолевый маркер); ТПА (тканевый полипептидный антиген, опухолевый маркер); АОС (антиоксидантная система); ЭПР (электро-парамагнитный резонанс, метод диагностики); ЭАС

(электронакцепторные соединения – препараты лучевой терапии); МДС (миелодиспластический синдром); ОМЛ (острый миелобластный лейкоз); НИИОМР (научно-исследовательский институт онкологии и медицинской радиологии); ЭРХПГ (эндоскопическая ретроградная холангиопанкреатография, метод диагностики); АКА (аппарат компрессионного анастомоза); ПКР (почечно-клеточный рак); ОПК (оксипрогестерона капронат, название онкопрепарата); ЗМС (закрытый массаж сердца) и др. [1, с.72-74].

Как видим, аббревиация характерна для самых различных тематических групп терминов онкологии (эпидемиологии, диагностики, терапии, классификации, реабилитации; названий препаратов, онкомаркеров, технических средств и т. д.).

В отличие от общеупотребительной лексики, онкотермины обнаруживают достаточно много случаев усечения до начального звука (буквы) корней сложных слов (как самостоятельных терминов, так и терминологических элементов). Высокая продуктивность аббревиации вообще и аббревиации в медицинской (онкологической в частности) терминологии – явление интерлингвальное. Анализируемый в данном исследовании материал русскоязычных специальных текстов содержит немало заимствованных (и исконных) аббревиатур, приводимых в латинской транскрипции: JRSGC (Japanese Research Society For Gastric Cancer – Японское общество изучения рака желудка); ESMO (European society of medical oncologists – Европейское общество медицинских онкологов); CD (cluster of differentiation – кластер дифференцировки, термин диагностики онкозаболеваний); IPI (International prognostic index – международный прогностический индекс, показатель, необходимый для индивидуализации лечения агрессивных лимфом); CVR – (схема лечения по первым буквам латинских названий препаратов: циклофосфан, винкристин, преднизалон) [2, с. 3-5; 4, с. 2-3].

Особенность таких аббревиатур как анафорических слов заключается (в контексте восприятия их носителями русского языка) в том, что исходные структуры выступают по отношению к ним как «двойные», «дублетные», «мерцающие» антецеденты (независимо от степени владения реципиента английским, латинским языками).

Интересны примеры инициально-слоговой аббревиации в сочетании с основосложением. Например, канцерогенные токсические соединения афлатоксины названы так потому, что образуются плесенью гриба *Aspergillus flavus*. Поскольку слово токсин не входит в состав какого-либо трехсловного термина-антецедента с жестким порядком слов, можно утверждать, что оно участвовало в образовании термина афлотоксин(ы) как определяемый компонент (экспликандум) словосложения [5, с. 23-25].

Слоговая аббревиация в сфере онкологии встречается в двух разновидностях: а) чистая: вирусы группы *папова*, терминологический элемент *папова*: вирусы *папиллом*, вирус *полиомы*, *вакуолизирующий* вирус; *Имифос* – препарат, назначают при резистентности к радиоактивному фосфору. Внутренняя форма: *имитатор фосфора*. *Миелосан* – противоопухолевый препарат, показан при *санации* больных хроническим *миелолейкозом*; б) в сочетании с суффиксацией.

**Винбластин** – алкалоид, полученный из растения барвинок розовый (*Vinca rosea*, Linn). Используется при лимфогранулематозе, хорионэпителиоме, ангиосаркоме, раке молочной железы, т. е. при различных **бластомах** – опухолях, состоящих из новообразующихся клеточных элементов.

**Оливомицин** – антибиотик, получаемый путем выделения из культуры лучистого гриба (*Actinomyces olivoreticuli*), обладает выраженным противоопухолевым действием при тератобластоме, лимфоэпителиоме, ретикулосаркоме.

Инициально-слоговая (слоγο-звуковая) аббревиация в сочетании с суффиксацией **винкристин** – алкалоид, полученный из растения барвинок розовый (*Vinca rosea*, Linn).

## ВЫВОД

Онкотерминология предоставляет богатый материал для исследования аббревиатурного и отаббревиатурного терминообразования, для их сопоставления с такими же способами номинативной деривации в общеупотребительной лексике.

## Список литературы

1. Балишин С. И. О сокращении в подязыке медицины (на материале английского языка) / С. И. Балишин // Разновидности и жанры научной прозы. Лингвостилистические особенности. – М., 1989. – С. 71-90.
2. Васина М. В. Акцентное оформление терминологических словосочетаний в английском медицинском дискурсе: автореф... канд. фил. наук / М. В. Васина. – Иваново: ИвГУ, 2004. – 10 с.
3. Зубова Л. Ю. К вопросу об особенностях и трудностях перевода английских медицинских сокращений / Л. Ю. Зубова // Вестник ВГУ. Вып. 2. – Воронеж: ВГУ, 2005. – 311 с. – С. 113-117.
4. Рудинская Л. С. Современные тенденции развития гематологической терминологии (на материале английского языка): автореф... канд. фил. Наук / Л. С. Рудинская. – М., 1997. – С. 6.
5. Sager J. C. Term Formation / J. C. Sager // Terminology Management. Vol. 1 Basic Aspects of Terminology Management. – Amsterdam, 1996. – 31 p.

## ABBREVIATION AS A WAS OF FOMRATION FOR ONCOLOGICAL TERMS

*Sheremet D. V.*

The article examines the main ways of formation for the medical terms in the oncological sphere, the most common types of abbreviations composing the given category of the medical vocabulary. The results of study make it possible to compare the word formation of abbreviated terms with that of nominative derivation in the active language.

**Key words:** oncological terms, lexicalisms and initialisms, syllabic abbreviation.